



总主编：田海明 吴文胜 执行主编：王焕然 朱寒冬

依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

古文观止

(清) 吴楚材 吴调侯 编著

沈业标 选译

以时代为经，以作者为纬
将几千年来中华民族的散文佳作囊括其中
影响中华文明和文化传统长达三百年之久



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

古文观止

GUWENGUANZHI

(清)吴楚材 吴调侯 编著 沈业标 选译



ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古文观止 / (清) 吴楚材, 吴调侯编著; 沈业标选
译. —合肥: 安徽文艺出版社, 2013. 8
(新课标·课外经典阅读丛书)
ISBN 978 - 7 - 5396 - 4575 - 9

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③沈… III. ①古典散文—散文集—中国②《古文观止》—青年读物③《古文观止》—少年读物 IV. ①H194. 1 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 101441 号

出版人: 朱寒冬

出版统筹: 姜婧婧

责任编辑: 沈喜阳

装帧设计: 闻 艺

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 [www. press - mart. com](http://www.press-mart.com)

安徽文艺出版社 [www. awpub. com](http://www.awpub.com)

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号

邮政编码: 230071

营 销 部: (0551) 63533889

印 制: 北京嘉业印刷厂

电 话: (010) 61262822

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 11 字数: 180 千字

版 次: 2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 16.80 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

经典导读

《古文观止》的“观止”一词，源自《左传》的“季札观周乐”篇：“观止矣，若有他乐，吾不敢请已。”“观止”是对所选古文最高的评价，可见对这本书的推崇。而其中收入的古文，也确实是千百年来广为传看的精品，所以《古文观止》自清初定稿以来，流传城乡，雅俗共赏，是迄今为止最受广大读者喜爱的古文读本之一。

《古文观止》是清人吴楚材、吴调侯于康熙三十三年（1694）选定的。二吴均是浙江绍兴人，长期设馆授徒，此书是为学生编的教材。《古文观止》收录的文章上起周代下迄明末，分为12卷，共222篇。所选文章注意题材和文体风格的多样性，它坚持文质并重的文学主张，选取了思想和艺术性都比较高的文章；体裁也丰富多彩，百花齐放，既有儒家经典、历史散文，也有传记、书信、论辩乃至游记、寓言小说。由此赢得它在古文选本中的独尊地位而广为流传。《古文观止》自康熙三十四年（1695）刊行以来，已三百余年，它似一条长流水，汨汨流淌，虽然蜿蜒曲折，但不曾枯竭，对一代一代读者，始终具有新鲜感，保持着旺盛的生命力。作为一本普及型的文学读本，《古文观止》折射出我泱泱华夏文化之源远流长、博大精深。

书中那些被文字固定在长长短短的篇幅里的人们，他们用自己的身体组成了一支队伍，有的面色严谨，有的放浪形骸，有的痛哭失声，最后告诉我们的，却也只是一个问题：他们都在坚守着自己内心深处的一种情愫，随时随地，在不经意之中，他们通过不同的形式，厮守着自己的信念，甚至不惜失去繁华与生命。这本书里的水光山色、弓戈剑戟、长吁短叹、车辙蹄痕，掩不住的总是浓浓淡淡的血痕。当他们在人生半途上目光凝重的时候，谁也不会想到，这些远古的文字，记住了一些人，也让一些人被人记住了。这就是这本书的魅力所在。

今天，许多版本的《古文观止》不断推出，使人们眼花缭乱，不知道如何选择。本书在原版的基础上选取48篇精彩文章，精中取精，加以注释、翻译，全面地诠释了作品的思想内容，使读者能够轻松闲逸地品味中国数千年的文学经典。

目 录

Contents

郑伯克段于鄢	1
石碏谏宠州吁	6
曹刿论战	9
宫之奇谏假道	12
子鱼论战	15
介之推不言禄	18
烛之武退秦师	20
蹇叔哭师	23
吕相绝秦	25
季札观周乐	30
祭公谏征犬戎	34
召公谏厉王止谤	38
苏秦以连横说秦	41
邹忌讽齐王纳谏	47
冯谖客孟尝君	50
触龙说赵太后	56

乐毅报燕王书	60
谏逐客书	66
宋玉对楚王问	71
五帝本纪赞	74
项羽本纪赞	76
孔子世家赞	78
论贵粟疏	79
前出师表	85
后出师表	89
陈 情 表	94
兰亭集序	98
归去来辞	101
五柳先生传	104
滕王阁序	106
春夜宴桃李园序	112
杂 说 四	113
师 说	115
送李愿归盘谷序	119
柳子厚墓志铭	123
种树郭橐驼传	129
岳阳楼记	133
纵 囚 论	136
秋 声 赋	139
留 侯 论	142

凌虚台记.....	146
前赤壁赋.....	149
黄州快哉亭记	153
司马季主论卜	156
卖柑者言	158
沧浪亭记	160
蔺相如完璧归赵论.....	162
五人墓碑记	165

郑伯克段于鄢

《左传》隐公元年

【原文】

初，郑武公娶于申，曰武姜，生庄公及共叔段。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟请于武公，公弗许。

【译文】

当初，郑武公从中国娶回妻子，名叫武姜，生下庄公和共叔段两个儿子。庄公出生时是难产，惊吓了姜氏，所以取名叫“寤生”，因此姜氏就厌恶他。姜氏偏爱共叔段，想立他做太子。多次向郑武公请求，武公不答应。

【原文】

及庄公即位，为之请制。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉。他邑唯命。”请京，使居之，谓之京城大叔。

【译文】

等到庄公做了郑国国君，姜氏又替共叔段请求把制地封给他。庄公说：“制，是一个险要的地方，东虢国的国君虢叔就死在那里。其他地方我都随便您挑选。”姜氏又替他请求京邑做封地，庄公答应了，就让共叔段住在那里，人们称他为“京城太叔”。

【原文】

祭仲曰：“都城过百雉，国之害也。先王之制：大都，不过参国之一；中，五之一；小，九之一。今京不度，非制也。君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害！”对曰：“姜氏何厌之有！不如早为之所，无使滋蔓。蔓，难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”公曰：“多行不义必自毙。子姑待之。”

【译文】

郑国的大夫祭仲说：“分封的都城如果超过了三百方丈，便是国家的祸害。先王的制度是：大城邑不得超过国都的三分之一；中等城邑不超过五分之一；小城邑不超过九分之一。今天京城的城墙不合法度，不是先王的制度，您将会无法控制的。”庄公说：“姜氏想这样，我又怎么能逃避这个祸害呢？”祭仲回答说：“姜氏哪里有满足的时候？不如早点作个安排，不要让他的势力滋长蔓延。蔓延开来，就难对付了。蔓延的野草尚且不能够除尽，何况是您宠爱的弟弟呢！”庄公说：“不义的事情做多了，必然会自取灭亡。你姑且等着瞧吧！”

【原文】

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己。公子吕曰：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之，无生民心。”公曰：“无庸，将自及。”

【译文】

不久，太叔命令原属郑国的西边和北边的边邑从属于庄公，又从

属于自己。公子吕说：“我们的国家受不了这种从属两个主人的情况，您打算怎么处理这件事？如果把郑国交给太叔，就请您允许我侍奉他；如果不给太叔，就请您除掉他，不要让郑国的老百姓产生二心。”庄公说：“不用除掉他，他将会自及于祸，自作自受的。”

【原文】

大叔又收贰以为己邑，至于廩延。子封曰：“可矣，厚将得众。”公曰：“不义不昵，厚将崩。”

【译文】

太叔又把原来两属的边邑收归自己所有，而且扩展到了廩延。子封说：“可以行动了！如果他的地域扩大了，将会得到更多人的归附。”庄公说：“他既对国君不义，又对兄长不亲，地方占得再大也必然完蛋。”

【原文】

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑。夫人将启之。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京。京叛大叔段。段入于鄢。公伐诸鄢。五月辛丑，大叔出奔共。

【译文】

太叔积极地修筑城墙，集中民力、粮草，修理并制造盔甲、武器，编组步兵和战车，准备偷袭郑国。姜夫人也准备作为内应，替他打开城门。庄公获悉太叔偷袭郑国的日期，便说：“可以动手了！”命令子封率领两百辆战车去讨伐京城。京城的人反叛了太叔段。太叔逃到了鄢。庄

公又追到鄆去讨伐他。五月二十三日那天，太叔便逃到共国去了。

【原文】

书曰：“郑伯克段于鄆。”段不弟，故不言弟。如二君，故曰克。称郑伯，讥失教也，谓之郑志。不言出奔，难之也。

【译文】

《春秋》上记载说：“郑伯克段于鄆。”因为段的所作所为不像做弟弟的样子，所以不称“弟”。倒像是两国国君，所以说是“克”；直称庄公为郑伯，是讥讽他没尽到兄长的教育责任，姑息他弟弟的恶行；《春秋》说这是庄公本来就有杀弟弟的意图。不说“出奔”，是责难郑庄公的意思。

【原文】

遂置姜氏于城颍，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也！”既而悔之。颍考叔为颍谷封人，闻之，有献于公。公赐之食，食舍肉。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之。”公曰：“尔有母遗，繄我独无！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公人而赋：“大隧之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄。”遂为母子如初。

【译文】

于是，郑庄公把姜氏安置在城颍，并发誓说：“不到黄泉，不再见

面。”可是，不久他又后悔了。颍考叔是颍谷管理疆界的官，听到了这件事，便去给庄公进献礼品。庄公赐给他饭食，他吃饭时故意把肉留下。庄公问他缘故，他回答说：“我家中有母亲，小人孝敬的食物她都吃过了，就是没尝过君王赐给的美味，请您允许我把肉带回去孝敬母亲。”庄公说：“你有母亲可以孝敬食物，我独没有！”颍考叔说：“请问您这话怎么说？”庄公向他说明了缘故，并且告诉他自己很后悔。颍考叔回答说：“您又何必为这事而烦恼呢？如果挖地见到了泉水，再打一条隧道在里面与您母亲相见。又有谁说这样做不对呢？”庄公照他的话做了。庄公走进地道时赋诗说：“大隧道里面，母子相见，是多么快乐啊！”姜氏走出地道时赋诗说：“大隧道外面，母子相见，是多么舒畅啊！”于是母子又像以前一样融洽了。

【原文】

君子曰：颍考叔，纯孝也。爱其母，施及庄公。《诗》曰：“孝子不匮，永锡尔类。”其是之谓乎！

【译文】

君子说：颍考叔，是真正的孝子。爱自己的母亲，还影响到庄公。《诗经》上说：“孝子的孝道没有穷尽，永久地把它赐给你同类的人。”大概说的就是这样的人吧？

石碣谏宠州吁

《左传》隐公三年

【原文】

卫庄公娶于齐东宫得臣之妹，曰庄姜。美而无子，卫人所为赋《硕人》也。

【译文】

卫庄公娶了齐国太子得臣的妹妹，名叫庄姜。生得美丽但没有生儿子。卫国人因此替她作了《硕人》这首诗。

【原文】

又娶于陈，曰厉妫，生孝伯，蚤死。其娣戴妫生桓公，庄姜以为己子。

【译文】

卫庄公又在陈国娶了一个妻子，叫厉妫，生了孝伯，很早就死了。厉妫的妹妹戴妫生了桓公，庄姜把他当做自己的儿子。

【原文】

公子州吁，嬖人之子也。有宠而好兵，公弗禁，庄姜恶之。

【译文】

公子州吁，是庄公宠妾所生的儿子，得到庄公的宠爱，而且喜欢玩弄兵器，庄公却不禁止，庄姜则很讨厌他。

【原文】

石碏谏曰：“臣闻爱子，教之以义方，弗纳于邪。骄奢淫佚，所自邪也。四者之来，宠禄过也。将立州吁，乃定之矣；若犹未也，阶之为祸。夫宠而不骄，骄而能降，降而不憾，憾而能眇者，鲜矣。且夫贱妨贵，少陵长，远间亲，新闻旧，小加大，淫破义，所谓六逆也；君义，臣行，父慈，子孝，兄爱，弟敬，所谓六顺也。去顺效逆，所以速祸也。君人者，将祸是务去；而速之，无乃不可乎？”弗听。

【译文】

卫国大夫石碏劝谏庄公说：“我听说一个人喜爱自己的儿子，就应当用正道来教育他，不要使他步入邪路。骄傲、奢侈、无度、放荡，这是走向邪路的由来。这四种恶习的产生，都是由于宠爱和赐禄太过分。如果要立州吁做太子，那就要定下来；如果还没有定下来，就会使他酿成祸乱。受宠爱而不骄傲，骄傲又能安于地位下降，地位下降而又不怨恨，怨恨又能自安自重的人，是很少有的啊。况且，低贱的妨害高贵的，年少的欺凌年长的，疏远的离间亲近的，新人挑拨旧人，弱小的压着强大的，淫乱的破坏道义的，这就是人们常说的六种逆礼的事。国君制命为义，臣下奉行君令，父亲慈爱儿子，儿子孝顺父亲，兄长爱护弟弟，弟弟敬重兄长，这就是人们常说六种顺礼的事。离开顺礼而效法逆礼，这是使祸害加速到来的原因。作为国君应该尽力去掉祸害，现在却加速祸害的到来，这样做恐

怕不可以吧！”庄公不听劝谏。

【原文】

其子厚与州吁游，禁之，不可。桓公立，乃老。

【译文】

石碏的儿子石厚和州吁交往，石碏对他的禁止不起作用。到了卫桓公即位，石碏就告老还乡了。

曹刿论战

《左传》庄公十年

【原文】

齐师伐我。公将战。曹刿请见。其乡人曰：“肉食者谋之，又何间焉？”刿曰：“肉食者鄙，未能远谋。”遂入见。

【译文】

齐国军队攻打鲁国，鲁庄公准备应战。曹刿请求觐见庄公。他的同乡人说：“大官们自有办法，你又何必参与呢？”曹刿说：“大官们大都眼光短浅，不能深谋远虑。”于是觐见庄公。

【原文】

问：“何以战？”公曰：“衣食所安，弗敢专也，必以分人。”对曰：“小惠未遍，民弗从也。”公曰：“牺牲玉帛，弗敢加也，必以信。”对曰：“小信未孚，神弗福也。”公曰：“小大之狱，虽不能察，必以情。”对曰：“忠之属也，可以一战。战则请从。”

【译文】

他问庄公：“您凭什么条件应战？”庄公说：“衣食之类的养生物品，不敢独自享用，一定把它分给别人。”曹刿说：“这种小恩小惠并没有遍及全国，老百姓是不会跟您去打仗的。”庄公说：“祭祀用的牛、羊、猪和宝